

Lè patêjan a Bounafontanna

Autor(en): **Bongâ, Marièta**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234523>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

XVII

*Di kobyè dè j'insan l'an tchithao vouthr'ékoula.
Lè pye pouro chuto, djèmé rèbarbalao
Moujon adi a vo kan chè chinton adoula.
Pè vouthron chovinyi chon vuto koncholao.*

XVIII

*Anâ a Bochounin dè cha rékonyechanthe.
Po tan dè bin pèrto vo j'ithè lou bordzè.
Friboua, lè patèjan, ti, vo san rèvèranthe.
Fédè onko tsantao l'aorma di Fribordzè.*

Mézières, le 25 février 1967.

Léon L'Homme.

Lè patèjan a Bounafontanna

Promècha fâ dèvala ? Dou momin ke l'avé de ou Mouret ke faré le nèchechéro avui lè Moncheu tan dèvouâ dè Radio Lojena, y m'en tinyê parola è chon vinyè a nouthra rinkontra.

In ha vèlya dou 9 dè mâ, adon ke no j'avan invouyi bin di konvokachyon, no chin j'ou benéje dè vère ouna mache dè dzin kemin djamé tan k'ora. A la yuva dè tan dè patèjan ke l'an j'ou d'aboâ inpyâ le vindâdzo è le piti pèyo, no chin j'ou obedzi d'alâ a la châla d'ékoula. Lè tsantre è kotiè dzounè dzin l'an inkotzi lè trâbyè è lè j'èchkabi è in min dè dji menuté to èthè prè po rèchèdre mé dè then patèjan. Din chi tin lè, Moncheu Rougemont, Burnet è Blanc chè dèpatzivan d'inchtalâ lou j'aparèye.

M. Franthè Mouron, prèjidan, l'a chaluâ ti lè patèjan in l'è rêmarchyin d'ithre vinyè in gran nonbro. Y l'a achebin de chon kontintèmin i Moncheu d'la Radio. M. Biolley, chindik, è M. Clerc, prèjidan dè pèrotze, chè chon bayi a kà dè vinyi prèjintâ l'ichtorike dè lou velâdzo ke l'è tan bin pyantâ i pî dou Bougervald. La chèkretéra l'a yè le protocole d'l'achinbyâye dou Mouret. Y l'avé fê kemin dèkothema è l'avé djuchton dji menuté, ma kemin le krebyon èthè pyin dè fariboulè y l'a perdu on bokon dè tin dè léchi rire lè brâvo j'èmi dou patè.

Y cherè tru gran dè rakontâ lè j'ichtouârè ke chon j'ou bayè po la Radio, ma y chu chur ke lè Moncheu chon j'ou kontin dè chin ke l'an pu yinâ a Bounafontanna.

Pèrmi lè galé botzi ke l'an rèchu y vo nâmo in premi M. Pièro Yêrle, que l'a yè le premi pachâdzo dou Tsandèlè dè loton èkri pè chon chènaya. Du Trivo no j'avan achebin M. Franthè Bourdyè, ke no j'a fê a rire avu chon voyâdzo in tsemin dè fê. M. Gabriel Kolly, député, no j'a rapelâ le brî è la ya dou patè èkri pè le règrètâ Dzojè Yêrle. Y l'a achebin bayi on chovinyi d'la djèra dè Meaux yo le kapitène dè Prareman kemandâvè cha konpanyi in nouthron lingâdzo. Che Ma. Maryè Schorderet rèlèvâvè chon galé velâdzo d'Arkonhyi ; Marièta Bongâ l'a yè on omâdzo in l'anâ dè M. Phillipona, réjan, ke no j'a tyithâ in déthanbre. Po rèbetâ lè kà din le dzouyo to chin l'è j'ou chèvu don reportâdzo d'l'intarèmin d'oun'ékoula dè rèkruva a Bière in 1926. Po le premi yâdzo ke l'avé l'okajyon d'ithre inrèjichtrâ M. Dzopè Toffet no j'a bayi « Lè j'adyu i Morté » in poéji. Po le dèri konkour dè Chinte Ursanne, M. Franthè Mouron, d'Epindè, l'avé konpojâ « Le viyo grété », qu'èchpèrâvè bin dè l'our a la Radio. Che M. Pièro Kolly, dè Prareman, dèbyotâvè on méli-mélo dè fariboulè ; M. Francis Tanner no j'a fê a rire avui « Le Célibatère endurci ».

La chochiètâ dè tsan invitâye pê nouthron comité l'a fê our « Nanèta dè Pratzè » è « Trè bon j'èmi ». Le kuatuor Francis è Marcel Tanner, avui chè filyè Marie-Claire è Josiane, l'an tsantâ « Mon bi Payi », ke l'a fê boun'inprèchyon. On ôtro groupe konpojâ di dou frâre Tanner è lè Moncheu Roger Baeriswyl, Albert Egger, no rabuyivan le kâ pê « Lè j'adyu ou Yantsè ». Katro Damejalè Horne ke vinyan du Wallenried, no rëdzoyivan avui le galé tsan « Lè farmalyè ».

Kan M. Rougemont l'a j'ou rëmarhyâ lè j'otoritâ è ti lè patêjan l'è j'ou M. Burnet ke l'a rëkemandâ dè ch'abonâ ou « Konteu Reman ».

Ouna bala vèlyâ ke léchèrè on bon chovinyi din lè kâ dè ti lè patêjan in èchpèrin rëvère ouna bala participachon po l'avinyi.

Marièta Bongâ.

A l'ékoûla

(Patois de la Glâne)

Crâyou pâ ke lou réjan dè mon tin, Moncheu Vollery, no-j-ôchè gravâ dè dèvejâ in patâ, a l'ékoûla è chu lè tsemin.

Kognethin po-t-îthre pâ lou numérô 188 don rëyèman din-j-ékoûlè ke dî :

« L'usage du patois est sévèrement interdit dans les écoles. Les instituteurs veillent à ce qu'il en soit de même en dehors de l'école et dans les conversations entre enfants. »

D'ayeu, Moncheu Vollery cherin-j'on mô pyèthî. Akutâdè loù, on bâ din-j-ègrâ :

— Célestine ! Célestine !

E kan Célestine arouvâvè :

— Pouârta-mè mon kâfé. L'é la mintyi din bouébou ke rich'ton aprî l'ékoûla.

Ran tan a rè dre chu chan, dè Moncheu Vollery ; pâ galyâ mé chu lou rich'tou ; è pron chûr pâ chu chon-n'ékoûla.

Rèch'pè !

Pâ-y'on keman Vollery po no fër'a rékouârdâ. No tignin avouin din bon-

pouan. E pâ avarihyâ don to po-n'in balyî.

Pourou bon-pouan de Moncheu Vollery ! Din mochi dè karton dè botè, avouin cha mârka d'onna pâ. E portan, keman no-j-y tignan ! Lè chu là ke no-j-èthan pyèthî a l'ékoûla, a la fin don mà. No-j-in d'avan tsakon na tyéchèta, è lou réjan, crâyou prâ, onna crebilya. Lè pron chûr Célestine ke lè l'in fachâ.

L'in-y'avin, bin chûr, kotyè lâre dè bon-pouan. Falyin lè katsi a la méjon.

Hon ke dèvechan rëch'tâ aprî l'ékoûla iran notâ chu -n'ardoise, è din dzoa k'îrè, l'in yin falyin duvè. Echulyivè chon-n-ardoise avouin na pata.

Nouthron-n'ékoûla n'îrè pâ on-n-orgouè. Chuto pâ la kanpina, ke chantin mô, è k'èthin dzalâye in-n-evè. E kan no-j-avan fan dè l'in -y'alâ, no lèvâvan la man in dejan :

— Permission pour aller aux latrines.

Kontre la parâ : lou musée. L'in-y'avin dè to : din botolyè, dè la fèraye, d'la brekoliche, kotyè-j-ôji, din-j-ëmâdzè. Irè la môûda din *musées scolaires*. Lou nouthrou valyin bin lè-j-ôtrou.

Mè rapèlou ke l'in-yé robâ on kou on piti letyè, ke mè fajin invide po kotâ mè kounelè. Nyon n'a jëmé ran chu. E nouthron musée l'aournin chon tin vè lou patâ, k'îrè a non Vuillemin. L'in ya adi j'on on letyè dè chôvâ.

Pour'ékoûla ! Din ban tsapujî, din kârtè don vilyou tin, din làvrrou bron, po ke chè kontsissan pâ trû. Ma din réjan keman Vollery, n'in da pou j'â.

Ti lè-j-an, a Tolèchin, lou chalu-ou, dan cha foûcha, a la premîre rintse don chinmetyîrou.

M'a aprin a yère è a kontâ, è chuto a rëkouârdâ ; m'a balyî lou go d'aprandre è dè chavâ. L'è pâ ran ! On-n-omou ke pyèthou chu la frîtha dè mè chovigni.

Luvi don Vèrné.